

Gae:wanöhge'!

Volume Degyö', Issue Ja:dak

Saisgekneh, Sga:d 2016

Onöndowa'ga: Gawë:nö'
Nadö:diyeö:je' koh
Department
12861 Route 438
Irving, NY 14081

Editor: Samantha Jacobs
 Articles contributed by
 Onöndowa'ga: Gawë:nö'
 Nadö:diyeö:je' koh staff

Daswöndio:go'

The summer programs are in full swing! The Summer Language Program is rolling with 10 K-bound kids, 21-1st-3rd graders and 18 4th-6th graders. The department staff is looking forward to a summer full of fun language learning for our kids.

Several of the Gawë:nö' department staff are

working with the CCC & Ed. departments to put on the big summer rec. program. Levi Thom-

as is working with the 4-5 year olds, Ari Logan is working with the 6-7 year olds, Marcus Waterman is working with the 8-9 year olds, Kachine Lay is working with the 10-11 year

olds, and Samantha Jacobs is working with the 12-14 year olds. This season looks to be a busy one. All the staff is looking forward to working with our kids this summer

Please feel free to contact the Onöndowa'ga: Gawë:nö' Nadö:diyeö:je' koh Department if you have any comments or questions at (716) 532-8162. We will be happy to assist you in anyway we can.



Nödaeyawëhse:'	2
Ahsoh Nödaeyawëhse:'	3
Immersion Program	4
Getting To Know Us	4
Gaga:' time	5
Hadiksa'shö'öh Corner	6
Gakö:ni:h Ganö'ja'	6

Gawë:nö' lesson: Snyade:o'? - Your friend?

Here are a few simple questions and answers to use this summer at your kids summer program pick ups.

- 16. T'ëni'jö'
- 17. Wëni'jö'

Ganyo'ö:ka:'

1. Is that your friend?
2. Is that your son?
3. Is that your daughter?
4. Which?
5. That man.
6. That woman.
7. That man standing there
8. No, it's not my friend.
9. No, it's not my son.
10. No, it's not my daughter.
11. Where's your friend?
12. Where's your son?
13. Where's your daughter?
14. He's home (there)
15. She's home.
16. They're home. (M)
17. They're home (F)

Onöndowa'ga:'

1. Snyade:o' hi:gë:h?
2. Heshawak hi:gë:h?
3. Sheawak hi:gë:h?
4. Niga:'?
5. Hi:gë:h högweh.
6. Hi:gë:h yagögweh.
7. Hi:gë:h t'adaje's.
8. Hë'ëh dëögyade:o'
9. Hë'ëh dëyawag
10. Hë'ëh de'keyawag
11. Ga:wëh snyade:o'?
12. Ga:wëh heshawa:g?
13. Ga:wëh sheyawa:g?
14. Të'jö'
15. Je'jö'

Saisgekneh dates to remember:

- 8th - Tuscarora Field Days, Tuscarora Territory
- 16th - 17th - Joe Curry Vet. Pow wow, Salamanca, NY
- 23rd - 24th - Gandonagan Music & Art Festival, Victor, NY
- 23rd - 24th - Grand River Pow Wow, Ohsweken, ON

Nödaeyawëhse:'

Tuscarora Field Day

July 8th - 9th

Noon - Dark

Tuscarora Nation School

Hand drum contest, 10k, Arts & crafts, Smoke dance contest, Native food & art vendors

For more info, call: Neil Patterson at 716-609-0747

Wampum Display & Presentation

July 15th - 16th

9am - 5pm

Seneca Iroquois National Museum

By

Richard Hamell

For more info, call: 716-945-1760

Ganondagan Native American Dance & Music Festival

July 23rd - 24th

10am

**Ganondagan State Historic Site,
Victor, NY**

For more info: www.ganondagan.org

Narcotics Anonymous

Mondays

2pm - 3:30pm

**Rm 126, Community Health &
Wellness Center,
SNI Cattaraugus Territory**

For more info, call: 716-532-5583

Basic Brick Stitch Earring Class

July 9th

10am - 2pm

Seneca Iroquois National Museum

Taught by Nettie Mongillo

\$25 fee, registration required, age 16+

To register, call: Lilyan 716-945-1760

35th Anniversary Celebration

July 9th

1pm - 8pm

**Iroquois Indian Museum,
Howes Cave, NY**

Vendors, Dancing, Music, Food

For more info: www.IroquoisMuseum.org

Ahsoh Nödaeyawëhse:'

89th Annual Border Crossing Celebration

July 16th

11am

Hyde Park, Niagara Falls, NY

Miss IDLA contest, Food & Craft Vendors, Annual Parade, Smoke Dance contest, Baby & Regalia contest, Softball tourney

For more info, call: Terry-Lynn at 519-717-4077

11th Annual Kinzua Heritage Festival

August 26th - 28th

4047 Fox Hill Rd, Russell, PA

Benefit Auction

Art vendors, Music, Storytelling, Historical speaking & Re-enactors,

General admission fee: \$5, kids under 5 free

For more info, call: 814-688-7953

1st Annual Gayogohono Festival

August 13th

10 am - 4:30pm

Shops at Traders Village,

6128 rte 89, Romulus, NY

Dancers, Art & Craft vendors, Storytelling, Traditional arts demonstrations

For more info: <http://www.shopsattradersvillage.com/>

Iroquois Beadwork Conference

Sept. 16th-18th

Airport Settle Inn,

Green Bay, WI

Eighth annual event

Beadwork Competition

Beadwork Workshop

For more info: www.otsiningo.com

Great Law of Peace recital

August 7th - 12th

8:30am - 4pm

Sour Springs Longhouse

Speakers: Richard Mitchell, Tom Porter, Bob Antone, Rick Hill, Bob Brown, Leroy Hill, Ken Maracle, Jamie Jacobs, Kanentowah Hemlock, Howard Elijah

5th International Conference on Language Documentation & Conservation

March 2nd - 5th

University of HI, Manoa

For more info: <http://icldc5.icldc-hawaii.org/>

Deadiwënöhsnye's Gëjöhgwa' Immersion Program

By Brandon Martin

Gëjöhgwa' (group of people) is an Onöndowa'ga:' Gawë:nö' (Seneca language) adult immersion program that utilizes the "root word method" of instruction, which has proven to be a highly effective approach in assisting Haudenosaunee language students to become conversational in a relatively short amount of time. The mission of the Deadiwënöhsnye's Gëjöhgwa' Immersion Program is to revitalize Onöndowa'ga:' (Seneca), and in turn Haudenosaunee, language and culture through creation of an adult immersion program that will produce effective Onöndowa'ga:' Gawë:nö' speakers. This program is dedicated to providing adult learners the opportunity to exponentially increase their Onöndowa'ga:' Gawë:nö' verbal proficiency through various teaching methods and practical applications. This program is also committed to increasing the understanding and knowledge of traditional Onöndowa'ga:/' Haudenosaunee cultural teachings through Onöndowa'ga:' Gawë:nö' instruction.

The goal of the Deadiwënöhsnye's Gëjöhgwa' Immersion Program is to enable students to converse in Onöndowa'ga:' Gawë:nö' with fluent speakers on a limited number of subjects involving common situations (but not events). They will learn to describe their friends and family members, their physical appearance, clan and nation, health, mental state, aches and pains, location, place of residence, age, children, marital situation, personal possessions, and the weather. They will

learn to describe people, objects, where and how they are located, their ownership, color and number. They will learn to talk about all these situations in the past, present, and future. Students will also be able to name common domestic and "wild" animals, birds, and insects. They will be able to name geographic features, along with common local, regional and world place names. They will also gain an understanding, but not a mastery, of how to speak about everyday actions and events.

Students will learn to read and become familiar with writing Onöndowa'ga:' Gawë:nö' orthography, and will also be taught dialectical differences between the different Onöndowa'ga:' communities. The Deadiwënöhsnye's Gëjöhgwa' is set to launch their inaugural classes in both Cattaraugus and Allegany at the beginning of October 2016. Class size will be approximately 15 students in each territory for a total of 30 students, so space is limited and admission into the program is potentially competitive. Admission into the program requires prospective students to pass an Admissions Test, as well as submit a Cover Letter (explaining why you would like to be part of the program), a Resume, and 3 Work References (Name, Job Title, and Contact Information). The deadline for submission of ALL application materials is tentatively set for July 31, 2016. For more information and study materials please visit us at senecaimmersiongroup.org.

Getting To Know Us: Tealynn Twoguns

Tealynn is our 20/20 summer intern. She will be working with the department this season assisting with the summer language program.

Tealynn ni'gya:söh ganyö'ö:ka' Gawënya's ni'gya"söh onöndowa'ga'. Ye:i'sgae' ni-wagosiya'göh. Agata:yö:nih. tga:negagës ni'knöge'. Roberta yeya:söh neh akno'ëh Tim haya:söh neh ha'nih.

Tealynn is my English Gawënya's is my Indian name. I have seen 16 winters I am of the wolf clan Sulphur Springs is where I live. Roberta is my mom's name Tim is my dad's name.

This is my first time being an intern and also my first time

working in the language department. I was put here because I



Gawënya's

Photo by Clarence Seneca Jr.

plan to go to college for Native American studies and also I just want to learn the language again. After not learning the language since middle school I have forgotten a lot of the language and I want to pick it back up again. I hope working here can give me the opportunity to at least start to learn the language again. I know asking questions and just being around everybody that knows the language will help me at least get the basics down again.

Gaga:' time: Brown Bear* by Eric Carle

This Eric Carle classic was translated and has been used by the ECLC staff for years. It is included here to reach a broader audience. During translation, there was an interesting discussion of how to describe a gold fish. The translation used is literally a precious metal kind of fish - referring to gold. The rest of translation follows the book exactly for easy transfer to your own book. Enjoy!

Oisgwanyë'da'ë:' Nyagwai'
Oisgwanyë'da'ë:' Nyagwai'
Dë'eh na'od se:gëh?
Ge:gëh neh gwëhdä:'ë:' jidë'öh
dewagega:ne'.



Gwëhdä:'ë:' jidë'öh
Gwëhdä:'ë:' jidë'öh
Dë'eh na'od se:gëh?
Ge:gëh neh jitgwä:'ë:' so:wäk
dewagega:ne'.



Jjitgwä:'ë:' so:wäk
Jitgwä:'ë:' so:wäk
Dë'eh na'od se:gëh?
Ge:gëh neh ji:nyoae' gëödanëhwih
dewagega:ne'.



Ji:nyoae' gëödanëhwih
Ji:nyoae' gëödanëhwih
Dë'eh na'od se:gëh?
Ge:gëh neh ganëhdaikö' sgo:äk
dewagega:ne'.



Ganëhdaikö' sgo:äk
Ganëhdaikö' sgo:äk
Dë'eh na'od se:gëh?
Ge:gëh neh deyohsohgwa'se:'
dago:ji' dewagega:ne'.



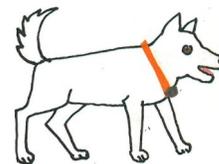
Deyohsohgwa'se:' dago:ji'
Deyohsohgwa'se:' dago:ji'
Dë'eh na'od se:gëh?
Ge:gëh neh Gagë:ën ji:yäh
dewagega:ne'.

Gagë:ën ji:yäh
Gagë:ën ji:yäh
Dë'eh na'od se:gëh?
Ge:gëh neh jësdä:'ë:'
deyodinö'gë:öh dew-

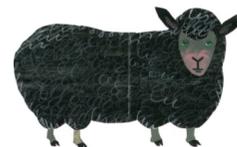


agega:ne'.

Jësdä:'ë:' deyodinö'gë:öh
Jësdä:'ë:' deyodinö'gë:öh
Dë'eh na'od se:gëh?
Ge:gëh neh Owisdano:ö'
nigëndzo'dëh dewagega:ne'.



Owisdano:ö' nigëndzo'dëh
Owisdano:ö' nigëndzo'dëh
Dë'eh na'od se:gëh?
Ge:gëh neh Yojëönya:nih
deyöki:ga:ne'.



Yojëönya:nih
Yojëönya:nih
Dë'eh na'od se:gëh?
Ge:gëh neh hadiksa'shö'
öh deyöki:ga:ne'.



Hadiksa'shö'öh
Hadiksa'shö'öh
Dë'eh na'od se:gëh?



Dwa:gëh neh Oisgwanyë'da'
Nyagwai',
gwëhdä:'ë:' jidë'öh, jitgwä:'ë:' so:wäk,
ji:nyoae' gëöda-
nëhwih, ganëhdaikö'
sgo:äk,
deyohsohgwa'se:' da-
go:ji', Gagë:ën ji:yäh,
jësdä:'ë:' deyodinö'
gë:öh, Owisdano:ö'
nigëndzo'dëh koh neh
yojëönya:nih deyöki:ga:ne'. Ne' na'od dwa:gëh.





**Onöndowa'ga: Gawë:nö'
Nadö:diyeö:je' koh
Department**
12861 Route 438,
Irving, NY, 14081

Phone: 716-532-8162
E-mail: Samantha.Jacobs@sni.org,
Gae:wanöhg'e' Editor

**Gawë:nö',
Ësajä'dak gi:
Ëyögwahdö:'**

Hadiksa' shö'öh Neyonögka' - Kids Area

Five Quick Indoor Games to Play:

- 1. Indoor Hopscotch** - Grab a bag of craft sticks (or popsicle sticks) and use them to create a hopscotch board. Hopscotch is a fun game to burn some energy inside, but creating the hopscotch board itself is fun too!
- 2. Learn to Juggle** - make your own juggle balls by filling balloons with beans or lentils and tying them securely. Practice two or three at a time.
- 3. Paper Plate Tennis** - Paint two paper plates in a fun design and tape them to a paint stirrer to create a handle. Use a balloon to volley back and forth.
- 4. Animal Charades** - Brainstorm and write down a long list of animals with your kids. Cut them out and toss them into a hat for a fun game of animal charades. You can vary this game by switching to jobs (police officer, doctor, etc.), emotions (happy, sad, etc.), or any other fun category.
- 5. Build a Racetrack** - use a roll of masking tape to make the streets and highways in the various rooms of the house.

List from: www.fun.familyeducation.com



Gakö:ni:h Ganö'ja' - Zucchini Pizza Boats

Ingredients:

- 4 medium zucchini
- 2 Tbs. extra virgin olive oil (unrefined, cold pressed) plus extra for drizzling
- 1 small onion, diced
- 1/2 sweet green pepper, diced
- 2 cloves garlic, minced
- 1 large or 2 small tomatoes, diced
- A few basil leaves, chopped
- 1/3 cup grated pecorino or parmesan cheese
- 1/2 cup shredded mozzarella
- 1 cup marinara sauce

Utensils:

- Measuring cups & spoons
- Knife
- Cutting board
- Frying pan/skillet
- Melon baller/spoon
- Spatula
- Baking sheet



Directions:

1. Preheat oven to 425°. Lightly grease a baking dish or line a baking sheet with parchment paper.
2. Trim the stem end of the zucchini and slice the zucchini in half lengthwise. Carefully scoop out the soft center flesh with a spoon and set aside. Place the zucchini halves on the baking dish and drizzle with olive oil and sprinkle with salt and pepper.
3. Finely chop the scooped zucchini flesh and reserve.

4. Heat the olive oil in a large skillet over medium heat and sauté the zucchini flesh, onion, pepper and garlic until soft, tender and translucent. Add the tomatoes and a sprinkling of salt and pepper and sauté until the tomatoes are soft and have released their juices. Turn off the heat and stir in the basil and parmesan cheese.
5. Spoon the mixture evenly into each zucchini boat. Top with marinara sauce and mozzarella cheese, if desired.
6. Bake for 15-20 minutes until cheese is melted and zucchini is tender.

Cooks note: you can add other ingredients to the mixture such as olives, chopped artichoke hearts or cooked spinach.

*Recipe & Picture from: <http://www.today.com/food/3-zucchini-recipes-prove-veggie-amazing-zucchini-boats-recipe-fries-t33756>